



HANNAH SAMPSON

Sampson Translations LLC

ATA-CERTIFIED SPANISH TO ENGLISH MEDICAL TRANSLATOR AND EDITOR

hannah@sampsontranslations.com
www.sampsontranslations.com

SERVICES

- ❖ Translation
- ❖ Editing
- ❖ Proofreading
- ❖ Back Translation
- ❖ Transcreation
- ❖ Copywriting

SOFTWARE

- ❖ SDL Trados Studio 2021
- ❖ SDL MultiTerm 2021
- ❖ Microsoft Office

CERTIFICATION



Verify at www.atanet.org/verify

MEMBERSHIPS

American Translators Association, Voting Member; Northeast Ohio Translators Association, Interim Secretary (September 2020–May 2021), Secretary (May 2021–present); Black Squirrel Translator Collective, Member; American Medical Writers Association, Professional Member

TRANSLATION EXPERIENCE

Spanish to English Translator and Editor

Sole-Proprietor (2017–2020), Sampson Translations LLC (2020–Present)

Translate and edit medical documents, including:

- ❖ Patient medical records
- ❖ Discharge summaries
- ❖ Laboratory test results
- ❖ Diagnostic imaging reports
- ❖ Bills from medical procedures and hospital stays
- ❖ Medical journal articles
- ❖ Autopsy reports
- ❖ Mental status examination reports

Back translate pharmaceutical documentation to facilitate quality assurance of English to Spanish translations.

Black Squirrel Translator Collective Member

Member (2019–Present)

Collaborate with a team of translators to translate, edit, and project manage files, including:

- ❖ Medical certifications, laboratory results, and discharge summaries
- ❖ Birth certificates, death certificates, and marriage certificates
- ❖ Job listings

Translation Intern

iDISC Information Technologies (June–August 2016)

Translated, edited, and proofread documents, including internal memos, tourism brochures, and technical documents using a variety of CAT tools under the supervision of a team of project managers in Olesa de Montserrat, Spain.

Volunteer Translator and Reviewer

Kiva.org (March 2018–January 2020)

Translated and reviewed Spanish-language microfinance loan requests for publication on the Kiva website.

EDUCATION

Institute for Applied Linguistics at Kent State University

MA in Spanish Translation (May 2017)

Relevant coursework: Scientific, Technical, and Medical Translation (2016), Spanish Medical Interpreting (2016), Kent Lingua Social and Professional Chair (2016–2017)

Ohio Wesleyan University

BA in Latin American Studies and Spanish Language and Literature (May 2015)

Minor in History, Graduated Summa Cum Laude with University Honors
Historical Researcher (January–May 2015)

Universidad San Francisco de Quito

Study Abroad through IES Abroad Direct Enrollment Program (January–May 2014)

Quito, Ecuador

Internships at the Hanns Seidel Foundation (January–May 2014) and El Museo Etnohistórico de Artesanías del Ecuador Mindalae (June–July 2014)

Relevant Continuing Education

Back Translation: A Specialized Market for Spanish-to-English Medical Translators (ATA Webinar, May 18, 2021), Medical Concepts and Terminology for Translators Part 1 (Training for Translators, April 2020), Medical Concepts and Terminology for Translators Part 2 (Training for Translators, March 2021), Medical English: Translating Clinical Documents (Training for Translators Master Class, April 2021), Medical Terminology (DoaneX MOOC, July 2020), Vital Signs: Understanding What the Body Is Telling Us (University of Pennsylvania MOOC, April 2020), Introduction to Biomedical Imaging (University of Queensland MOOC, May 2020) Understanding Clinical Research: Behind the Statistics (University of Cape Town MOOC, Ongoing), Copywriting: For Your Business, and For Your Clients (Training for Translators, November–December 2020), AMWA Essential Skills Certificate (In progress, expected completion in 2023)